

CAI EAS
C185
June/82
DOCS

Noticiario de Canadá

Ottawa
Canada

Año IX, No. 10
junio de 1982

El Canadá y México: una mirada por delante, 1

Programa supera vacío generacional, 3

Champú no contaminante introducido en el mercado, 3

La población de Canadá supera los 24 millones, 3

Producción de energía hidroeléctrica sin presa, 4

Programas compartidos de rehabilitación de minusválidos, 5

Inauguración de festival infantil, 5

Programa de intercambio universitario Canada-Arabia Saudita, 6

Empresa asesora en el extranjero, 6

Sistema mundial de comunicaciones de negocio, 6

Contrato de Telesat aprobado, 7

Resultado de las elecciones federales en Saskatchewan, 7

El Jardín Butchart prospera en una vieja cantera, 7

Construcción de nuevo centro de conferencias en Toronto, 8

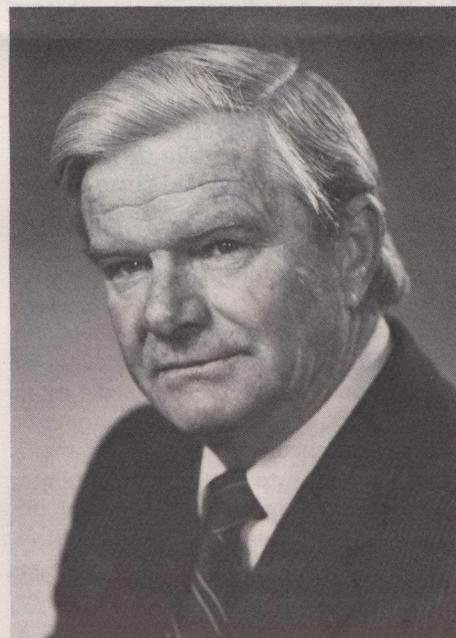
El Canadá y México: una mirada por delante

A continuación damos trozos del discurso pronunciado por el Señor J.R. McKinney, Embajador del Canadá, a la Cámara de Comercio Canadiense en México, 27 de abril de 1982:

...En el curso de los dos últimos años, el comercio entre el Canadá y México se ha cuadruplicado, alcanzando poco menos de dos mil millones de dólares en 1981. México se ha vuelto para Canadá el principal mercado para sus exportaciones en la América Latina. El número de inversionistas canadienses en México también ha marcado un conspicuo aumento y hoy día hay 160 empresas mancomunadas establecidas, en diversos sectores de la economía, a través de todo el país.

...Los papeles de liderato desempeñados por el presidente López Portillo, el primer ministro Trudeau y el señor Ed Lumley, nuestro ministro para el comercio internacional (éste ha visitado México en cinco ocasiones durante los dos últimos años), más el continuo compromiso por parte del sector privado deben reconocerse como contribuciones inmensurables a la fuerte presencia actual del Canadá en México. A pesar de la presente situación económica, la que aflige no sólo a México sino también a todo el mundo, hay mucho más que hacer y yo creo que esa presencia puede seguir creciendo substancialmente, en todas las áreas. Quisiera compartir con ustedes algunos de mis propios pensamientos acerca de los métodos para lograr aquello.

Al recapacitar, es fácil darse cuenta de que la visita al Canadá del presidente López Portillo, en mayo de 1980, fue lo que brindó un ímpetu considerable al ensanche de nuestras relaciones bilaterales. Desde entonces, hemos dedicado muchos esfuerzos con el fin de sostener este ímpetu. Un punto destacado de la visita fue la firma del Acuerdo sobre la Cooperación Industrial y Energética, el cual proveyó una estructura completa a los sectores público y privado para laborar en áreas de prioridad bien definidas, con el fin de cambiar tecnologías y participar en proyectos concretos, industriales y energéticos. Además, el jefe del ejecutivo



J.R. McKinney, Embajador de Canadá en México.

mexicano confió al primer ministro que él asignó una alta prioridad a la cooperación técnica del Canadá con México, en pos del objetivo mexicano de la autosuficiencia en cuanto a productos alimentarios. Los esfuerzos canadienses desde entonces han sido dirigidos igualmente hacia el alcance de esta importante meta.

Transferencia de tecnología

Durante la visita, llegó a ser claro para los canadienses, sin embargo, que México buscaba del Canadá algo más que materiales industriales y alimentos. Fue evidente que México ansiaba colaborar con el Canadá para el establecimiento de unas relaciones multifacéticas en diversas áreas. La tecnología era un caso pertinente. En sus intentos para forjar lazos de negocio duraderos, con sus contrapartes mexicanas, los hombres de empresa canadienses están ahora contemplando seriamente la



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

cuestión de transferencia de tecnología, para determinar si la mejor forma de realizarla es por medio de coinversiones o bajo licencia. Creo que ya se acepta el concepto de que la coinversión sea la clave a una presencia comercial, permanente y viable, en el mercado mexicano, y ello se confirma, tal como he mencionado, por el hecho de que más de 160 firmas canadienses desarrollan actividades en México. En efecto, uno podría decir que los dos países están comprometidos en una gran empresa mancomunada, con ambos gobiernos y los sectores privados constituyendo los socios.

Iniciativas canadienses

Por la parte canadiense, en un esfuerzo por traducir en logros positivos la evidente buena voluntad, el gobierno de Ottawa ha escogido a México como una de las muy pocas naciones de la más alta prioridad para el desarrollo de una estrategia mundial de mercadeo. Este programa, actualmente en marcha, abarca visitas ministeriales, intercambios técnicos, ferias comerciales, misiones auspiciadas por los gobiernos federal y de provincia, seminarios sobre exportación y la preparación de folletos referentes a mercados de exportación. Todas estas actividades están encaminadas a introducir a los hombres de negocio canadienses al mercado mexicano. Por supuesto, las estrategias bilaterales requieren que sean puestas al día constantemente; de aquí que nuestros planes de acción para México sufrirán en breve unas modificaciones, con el fin de tener en cuenta los nuevos objetivos y programas señalados para el sexenio venidero.

Intercambios culturales

Además de los lazos económicos, estaremos procurando activamente realizar nuestros intercambios culturales y académicos. Yo tengo profunda creencia en el valor de un fuerte programa de relaciones culturales, no sólo por sí mismo sino por lo que puede contribuir para apoyar los esfuerzos canadienses en las esferas comercial y económica, y, en general, para redondear y profundizar la clase de relación a largo plazo que estamos resueltos a construir con México. Dadas sus propias tradiciones finas de cultura y su reputación de excelencia, México es sin lugar a dudas un país donde el Canadá debería hacer sentir su presencia. Una ventaja para nosotros es la latitud de la cultura del Canadá francés, hacia la cual los mexicanos experimentan una afinidad natural. Esto se recalca y acrecenta por la existencia de la Delega-

ción de Quebec en la Ciudad de México. Yo espero trabajar estrechamente con Henri Dorion y su hábil personal. Otra ventaja es nuestra magnífica cancillería nueva aquí, ya que ahora podemos ofrecer exposiciones y representaciones artísticas en nuestro propio local. Necesitamos un buen plan de largo alcance para recalcar al máximo el impacto de ese edificio, en beneficio del Canadá y de México. Estaremos dependiendo tanto del sector público como del privado para que nos ayuden a explotarlo a su plena potencialidad.

Conjuntamente con los muchos turistas canadienses que acuden a México todos los años, el número de visitantes en pos de negocios sigue aumentando. El año pasado, 2.400 hombres de negocio canadienses llegaron aquí, un crecimiento de 85 por ciento sobre 1980. Vinieron para explorar las oportunidades del mercado, representando la plena gama de capacidades canadienses desde los alimentos básicos y materias primas industriales hasta lo más sofisticado de equipo y servicios de la alta tecnología. Al nivel gubernamental, el Canadá tiene más contactos de alto rango con México que con cualquier otro país del hemisferio occidental, excepción hecha de los Estados Unidos de



En el patio interior de la Embajada de Canadá en México se ha erigido un poste totémico de 9m. de altura tallado a mano por el artista Tony Hunt de la Colombia Británica. Los pilares totémicos son privativos de los indios de la Costa Noreste de América del Norte. Este totem muestra al pájaro del trueno, la orca, el hombre sol y un jefe indio.

Norteamérica. La visita del primer ministro Trudeau en enero sirvió para confirmar de nuevo la creciente amistad, de carácter muy especial, que existe entre nuestros dirigentes y nuestros países....

El apoyo de México a las iniciativas canadienses es muy alentador y en este contexto hemos establecido metas ambiciosas para nosotros mismos, durante varios años venideros. El año pasado las exportaciones canadienses a México totalizaron 715 millones de dólares (canadienses), sumando aproximadamente 3 por ciento de las importaciones globales de este país. En vista de los cimientos sólidos sobre los cuales se puede construir, y con el entusiasmo del sector privado canadiense, no pienso que debiéramos quedar satisfechos con esa parte del mercado de 3 por ciento: yo postulo que no es irrazonable aspirar a tanto como el 5 por ciento. Podemos lograr esto por medio de un esfuerzo más concentrado de mercadeo, no solamente en los seis sectores de prioridad con los cuales ya están familiarizados, sino también en muchas otras áreas de la economía, tales como la silvicultura, educación, la medicina y el ambiente.

Actividades actuales

Entre las presentes actividades, destacando sólo unas cuantas, el Canadá ha presentado ofertas para participar en el programa nuclear de México y en sus planos de modernizar las comunicaciones, adquiriendo dos sistemas completos de satélite, los cuales incluyen los equipos de tierra correspondientes y los servicios.

Además, el gobierno mexicano también está ansioso de explorar las oportunidades de posibles esfuerzos cooperativos para coinversiones con el Canadá en el sector de los bienes capitales. Como parte de esta iniciativa, una delegación de funcionarios técnicos de alto rango de Pemex estarán realizando una jira por el Canadá en un futuro próximo, con el fin de mejorar sus conocimientos de variedad de equipo y tecnología de campo petrolífero que pudiera ser comprado en el Canadá. Actualmente, Pemex importa equipo con un valor aproximado de dos mil millones de dólares por año, del cual menos de ocho millones han sido ganados por nosotros. Dada la competitividad canadiense en este sector, sé que podemos superar aquello. Asimismo estamos discutiendo con Pemex la posibilidad de que ellos abran una oficina de compras en el Canadá.

En lineamientos similares, un grupo de la Comisión de Fomento Minero y com-

(pasa a la pág. 8)

Programa supera vacío generacional

Una escuela secundaria de Kingston, Ontario, prosigue un programa utilizado por educadores de Canadá y Estados Unidos como modelo en su clase.

El programa, denominado "salvando la laguna", comenzó hace tres años en el Loyalist Collegiate and Vocational Institute para dar a los alumnos y a personas de 50 años o más la oportunidad de conocerse y ayudarse.

El programa permite a los estudiantes beneficiarse de la experiencia y talentos de la generación antigua, conocer mejor los problemas de la madurez y hacerse más sensible a las necesidades de los ancianos.

A su vez, los mayores se mezclan con miembros de la generación más joven, utilizan los recursos de la escuela y participan en cursos escolares.

Estos estudiantes maduros van desde profesionales jubilados a residentes de asilos de ancianos que viven de pensiones fijas generalmente reducidas, y experimentan incapacidades físicas o emotivas. Los estudiantes del colegio Loyalist van desde los privilegiados a los que tienen problemas de aprendizaje o comportamiento.

Un nuevo comienzo

Para muchos estudiantes maduros, el programa "salvando la laguna" ha sido una inyección de vida.

Pat Shortell, propietario retirado de una granja lechera y ganadera de 83 años de edad, ha descubierto la escuela como resultado del programa.

Shortell vive solo en un sótano, conduce su propio automóvil, camina durante el invierno con sus botas de caucho y manos desnudas, y acude a las clases de talla de madera y tapicería un día por semana.

"Me estoy empapando y esto es algo extraordinario. Los estudiantes se llevan bien conmigo. Al principio tenía miedo pero ahora me aceptan bien".

En los cursos de día del programa, tales como carpintería, mecanografía, economía doméstica, ebanistería, tapicería, francés, español, alemán y arte hay enrolos unos 80 estudiantes maduros, equivalente en tiempo a 25 estudiantes regulares.

Cuentan con su propio salón remodelado por la clase de grado 12 y su propio comedor, donde los estudiantes del programa de servicios alimentarios preparan comidas calientes a un coste inferior a \$2.

Otros estudiantes del Colegio Loyalist



Estudiante Garth Loney (de pie) participa en un trabajo de terminado con Pat Shortell.

ayudan a los maduros en tareas tales como limpieza de sus casas, jardinería, retirada de nieve, reparación de unidades de aire acondicionado, humidificadores, refrigeradores y pequeñas lámparas, soldadura de artículos metálicos y reparaciones mecánicas de sus automóviles.

La oportunidad de ayudar a estudiantes maduros una mañana por semana ha sido una experiencia recompensadora para estudiantes tales como Diane Wilson de 19 años.

El proyecto se dotó inicialmente de fondos mediante una subvención de desarrollo escolar comunal del gobierno de la provincia de Ontario. El próximo año este gobierno subvencionará el 50 por ciento de los costos operativos, y los organizadores del programa deben obtener una cantidad similar mediante la recaudación de fondos.

Champú no contaminante introducido en el mercado

Hace ya algún tiempo que se encuentra a la venta, en establecimientos de alimentos naturales así como ciertas farmacias y tiendas de abarrotes, un nuevo champú concebido para proteger el ambiente. Su creador, M. John Skelton, explica que el champú Hollyberry Natural no contiene ningún ingrediente peligroso para el ambiente.

Con el fin de prolongar la duración de los champús líquidos en los almacenes, las compañías añaden pequeñas cantidades

de preservativos, tales como formaldeídos, y su consecuencia es que cada año se vierten unos 15 000 litros de este producto en los ríos, explica el Sr. Skelton.

Para remediar esta situación, el Sr. Skelton, químico de profesión, ha creado un champú basado en una fórmula alemana que ha modificado y perfeccionado para conseguir un producto de alta calidad.

Este champú está fabricado bajo direcciones precisas del Sr. Skelton por la Henkel Chemicals (Canada) Ltd. de Montreal y distribuido por una pequeña compañía fundada por el Sr. Skelton, la Innovations Cosmetics Inc.

La población de Canadá supera los 24 millones

El 3 de junio de 1981, la población de Canadá ascendía a 24.343.181 habitantes.

Este es el resultado del análisis realizado por la Dirección General de Estadísticas de Canadá de los datos dados en el censo quinquenal en la fecha mencionada.

La población canadiense ha aumentado el 5.9 por ciento desde el censo realizado en 1976.

El análisis muestra también que Alberta y la Colombia Británica continúan obteniendo las tasas más elevadas de crecimiento demográfico. Alberta tiene una tasa de crecimiento del 21,8 por ciento en cinco años, en oposición a la tasa del 12,9 por ciento de los cinco años anteriores.

En la Colombia Británica el crecimiento fue del 11,3 por ciento, en contraposición al 12,9 por ciento experimentado en el período 1971-1976.

La provincia de Saskatchewan tuvo una tasa de crecimiento del 5,1 por ciento entre 1976 y 1981 en contraposición a la tasa negativa del 0,5 por ciento obtenida en 1971 y 1976.

Las provincias del Atlántico mostraron tasas de crecimiento netamente inferiores a la media nacional, al igual que ocurrió en Quebec.

Al igual que en el período 1971-1976, Calgary obtuvo el porcentaje mayor de aumento de población, el 25,7 por ciento, entre las regiones metropolitanas registradas. La región metropolitana de Edmonton ocupa el segundo lugar con un 18,1 por ciento, seguido de la región metropolitana de Saskatoon (15,3 por ciento) y la de Oshawa (14,1 por ciento). Las regiones metropolitanas de Sudbury y Windsor disminuyeron sus poblaciones en este período en un 4,5 por ciento y 0,6 por ciento respectivamente.

Producción de energía hidroeléctrica sin presa

Una nueva técnica que permitirá producir energía hidroeléctrica sobre una base industrial a partir de la corriente de los ríos y mareas parece contener una gran promesa. Al menos ésta es la conclusión llegada después de las pruebas realizadas en el laboratorio de hidráulica del Consejo Nacional de Investigaciones de Canadá de Ottawa.

La turbina hidráulica tiene un eje vertical o molino de agua concebido por la Nova Energy Ltd. de Dartmouth, Nueva Escocia, en cooperación con el Centro de Ciencias del Ministerio de Aprovisionamientos y Servicio, por cuenta del Consejo Nacional de Investigaciones.

Este molino de agua se parece a un molino de viento acostado lateralmente, en que las aspas sumergidas giran sobre el plano horizontal, propulsadas por la corriente de forma tal que siempre giran en la misma dirección, sin importar la marcha de la corriente. Se trata de una invención del presidente de la Nova Energy, Barry V. Davis que es ingeniero aeronáutico.

Ensayo de dos prototipos

Los primeros ensayos realizados a un coste de \$22.640.00 utilizaron dos prototipos, un molino de agua de eje vertical montado sobre una gabarra o chalana, capaz de tener de uno a tres álabes; y una turbina de eje horizontal, montado sobre un soporte que se puede fijar al fondo del canal. Los álabes de aluminio están unidos a brazos de acero inoxidable. El primer

modelo dió mejores resultados que el segundo.

La sociedad K.S. Colwell Ltd. de Eastern Passage, Nueva Escocia, construyó los modelos y la sociedad Eastern Marine Services de Musquodobit, Nueva Escocia, construyó como subcontratista la chalana de soporte.

En el informe publicado inmediatamente después de las pruebas, el Sr. Davis manifiesta que la técnica parece presentar ventajas en los planes tecnológico, económico y ambiental, si se compara con otras instalaciones de turbina hidráulica de baja presión del agua. El autor cita, entre otras, la siguientes ventajas:

- no se necesita presa alguna;
- no tiene piezas móviles debajo del agua, con excepción de uno o dos cojinetes para el régimen lento;
- tiene una potencia de salida comparable a la de otras máquinas de baja presión de agua;
- posibilidad de colocación según la necesidad, ya que no requiere una instalación permanente sobre la vía de agua;
- instalación desmontable para su traslado o servicio;
- efectos menores sobre el ambiente sin trabajos de tierra ni efectos sobre la fauna marina o la migración;
- no necesita inundación o modificación del nivel de agua que pudiera destruir el medio ambiente, tan esencial para supervivencia de la fauna marina y afines en un gran número de estuarios;

— el material mecánico y eléctrico, incluso los generadores, se encuentra por encima de la línea de la marea más alta, por lo que no es necesario incurrir en grandes gastos de instalación;

— gastos de explotación mucho más bajos que los de otros sistemas.

Según la conclusión del informe, las pruebas permiten creer que será posible poner en servicio un nuevo tipo de turbina hidráulica adecuado para aprovechar la energía cinética de las corrientes lentas de los ríos y las mareas que presentará muchas más ventajas que las instalaciones clásicas, tanto en el plan económico como ambiental y ecológico.

Idea oportuna

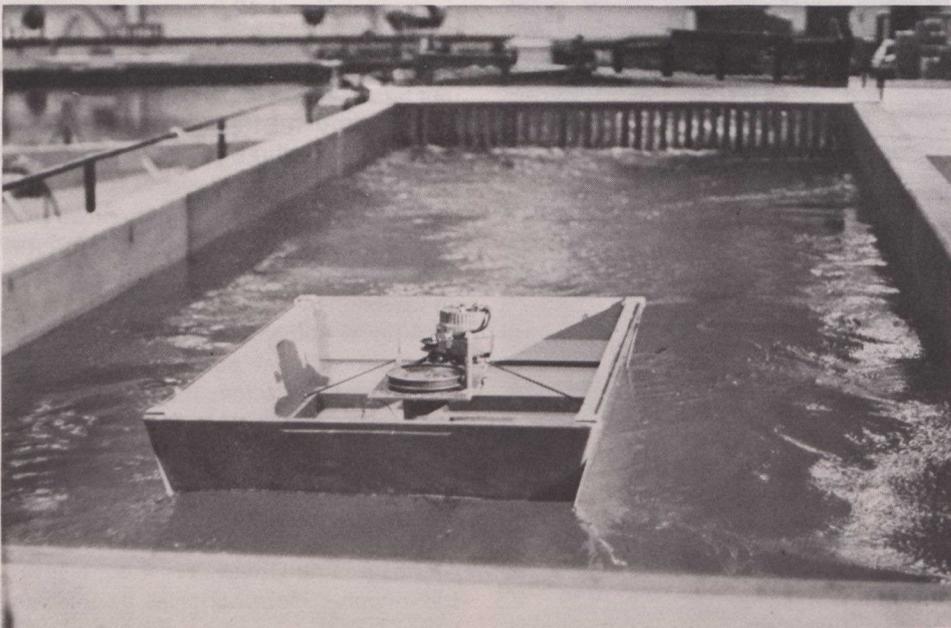
El Sr. Davis manifiesta que la mayor parte de los lugares de acceso fácil que tienen un gran potencial para la producción de energía hidroeléctrica ya están explotados. Lo que ahora se necesita es un aparato que permita obtener energía mediante el desplazamiento de grandes volúmenes de agua en pendientes relativamente suaves.

Se prevé su aplicación en lugares donde haya ríos y mareas de corrientes favorables de 1,5 metros por segundo, de forma que no sea necesario construir una presa costosa que, de todas formas, solamente permite una utilización parcial del agua embalsada. Con este nuevo método se podrían hacer instalaciones de baja presión en vías de agua adecuadas cercanas a aglomeraciones urbanas. La amortización de las inversiones se realiza en pocos años.

Si bien la producción de energía a partir de las corrientes de los ríos y los mares no es una idea nueva, el Sr. Davis ha descubierto, con gran sorpresa suya, que no había mucha documentación sobre el tema. Encontró varios dispositivos que podrían haber funcionado, pero uno solo de ellos que parecía prometedora. Se trataba de un molino eólico de eje vertical, concebido por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas de Canadá.

Avance de la técnica

El éxito de las primeras pruebas ha dado paso a otro segundo acuerdo con la Nova Energy Ltd., valorado en 29.000.00 dólares, en virtud del que dicha sociedad buscará un medio de aplicar cierta técnica cerca de presas con vertederos laterales para el control de nivel de agua. Los resultados han sobrepasado se comparan ventajosamente con los de una



Turbina de eje vertical montada en gabarra, en las instalaciones de prueba del Consejo Nacional de Investigaciones.

Programa de intercambio universitario Canada-Arabia Saudita

La Universidad de Toronto ha firmado un contrato de cinco años de duración con el gobierno de Arabia Saudita que traerá a Canadá cientos de estudiantes extranjeros y, quizá, millones de dólares en investigación.

En virtud de los términos del acuerdo, el departamento de ingeniería en ciencias aplicadas de la Universidad de Toronto aceptará estudiantes y personal de la Universidad Rey Saud de Riyadh en sus programas de licenciatura y posgrado. Además, la Universidad de Toronto enviará profesores a Arabia Saudita para ayudar a desarrollar la escuela de posgraduados en ingeniería de la Universidad Rey Saud, así como sus instalaciones de investigación.

Gordon Slemon, decano del departamento de ingeniería y ciencias aplicadas de la Universidad de Toronto cree que se trata de la relación más avanzada existente en el momento entre los sauditas y una universidad de este continente.

El gobierno de Arabia Saudita financiará el intercambio de personal y estudiantes, y contribuirá a los proyectos conjuntos de investigación entre Arabia Saudita y Canadá.

Utilización de instalaciones

Los proyectos en los campos de control de agua, construcción, transporte e ingeniería del petróleo, podrían conducir a contribuciones sauditas a la investigación canadiense.

Empresa asesora en el extranjero

La Canatom, la mayor compañía privada de consulta de Canadá en el campo de ingeniería nuclear, proporciona 50 por ciento de sus servicios fuera de Canadá.

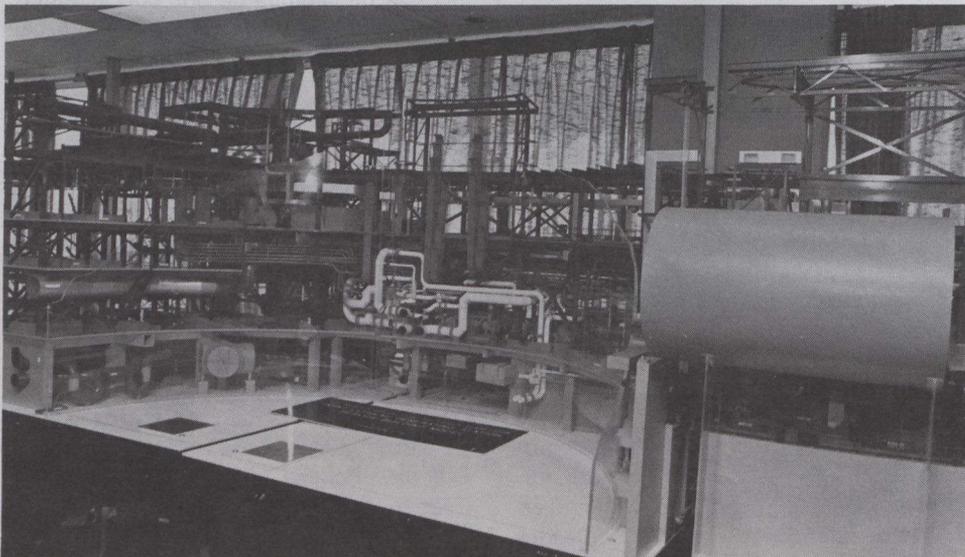
La compañía fue establecida en 1967 por tres empresas canadienses de consulta: la Montreal Engineering Company Limited; la Shawinigan Engineering Company Limited; y la Surveyer, Nenniger & Chénevert Inc. que venían trabajando en el campo de la energía atómica desde 1950. Estas empresas han adquirido experiencia práctica en la escena internacional al participar en proyectos realizados en más de 40 países.

La Canatom, basada en Montreal, da empleo a 600 personas entre las que se incluyen 300 ingenieros. Los servicios

ofrecidos por la compañía son de naturaleza estrictamente tecnológica tales como: estudio de todos los aspectos de la energía nuclear; estudios sismológicos; y selección del lugar, diseño y estudios e ingeniería sobre la construcción del reactor.

Actualmente, la Canatom está trabajando en 4 centrales atómicas nucleares, dos en Canadá y dos en el extranjero. En 1969, la Atomic Energy of Canada Limited firmó con la compañía uno de sus primeros contratos de diseño y supervisión para la construcción de un reactor experimental en Taiwan.

La Canatom está implicada en varios proyectos en Argentina, Corea, Rumanía y México. Además, el gobierno egipcio ha mostrado interés en comenzar un programa nuclear y ha pedido a la Canatom que participe su experiencia con él.



Estación nuclear construida en Pointe Lepreau, Nueva Brunswick, por la Canatom Inc.

El programa será revisado cada seis meses en ambos países y podrá ampliarse por acuerdo de las partes.

Las universidades McGill y Concordia de Montreal y la universidad de Guelph han acudido al gobierno de Arabia Saudita con el fin de preparar programas de intercambio en medicina, arquitectura, planificación urbana, agricultura, comunicaciones, educación, construcción e idiomas.

Sistema mundial de comunicaciones de negocio

Empresas canadiense de telecomunicaciones están preparando la oferta de un nuevo sistema mundial de comunicaciones comerciales.

El nuevo servicio internacional uniformado, denominado Teletex, permitirá a máquinas de transmisión de textos de oficina de diferentes fabricantes comunicarse entre sí. El Computer Communications Group de Trans-Canada Telephone System ha anunciado que este nuevo sistema se ofrecerá a los usuarios canadienses mediante la red telefónica normal, probablemente para el otoño.

Se espera que Gran Bretaña y Suecia introduzcan el Teletex en servicio comercial a finales de año, al que seguirá la introducción del servicio en otros países en 1983.

Teletex es el primer servicio de su tipo en América del Norte que se adapta a las normas internacionales desarrolladas por el Comité Consultivo Internacional Telegráfico y Telefónico.

El CCG coopera con fabricantes de terminales para concebir un equipo que incorpore las normas Teletex. Siemens Electric de Pointe Claire, Quebec; Olympia Business Machines Canada Limited de Toronto; y Olivetti Canada Limited de Toronto ya tienen equipo que se adapta a las normas. Se espera que Micom Company y AES Data Limited, de Montreal y Wang Laboratories Incorporated de Lowell, Massachusetts, se impliquen en cierta capacidad en las ventas del nuevo sistema.

Michael Corlett, gerente general de la CCG, manifestó que el acuerdo internacional sobre normas, realizado por empresas y fabricantes de transporte, llevará la oficina del futuro a una realidad más próxima. Los usuarios podrán comprar una terminal cualquiera y podrán comunicarse con otras terminales, en Canadá o en el extranjero, aunque estén fabricadas por otras empresas.

Contrato de Telesat aprobado

Telesat Canadá ha recibido la aprobación para arrendar a una firma norteamericana canales de su nuevo satélite de comunicaciones *Anik D*.

La Comisión Canadiense de Radio-televisión y Telecomunicaciones ha aprobado el contrato celebrado entre la compañía canadiense de satélites nacionales de comunicaciones y la Argo Communications Corporation de New Rochelle, Nueva York. La compañía norteamericana arrendará seis canales del satélite *Anik D* que se lanzará en agosto.

El servicio proporcionado a la Argo valorado en \$10 millones anuales, continuará hasta el 31 de diciembre de 1984, pudiéndose renovar anualmente después de dicha fecha. La compañía norteamericana utilizará los canales que normalmente no usa Canadá para proporcionar servicios de comunicación de datos a negocios y clientes industriales, conferencias video y servicios de radiotransmisión a clientes norteamericanos.

Telesat espera la aprobación de sus contratos con la Oak Satellite Corporation de San Diego, California y GTE Satellite Corporation de Stamford, Connecticut, para arrendar cuatro canales de los satélites *Anik C*, para la primera compañía y 10 para la última compañía.

Si se aprobasen los tres contratos, Telesat podría obtener hasta \$90 millones, cifra que ayudaría a enjuagar los \$160 millones invertidos en los cinco nuevos satélites.

Resultado de las elecciones federales en Saskatchewan

Los electores de Saskatchewan han votado por un nuevo gobierno en las últimas elecciones federales provinciales celebradas el 26 de abril pasado.

El Partido Conservador ha obtenido 57 de los 64 escaños de la Asamblea Legislativa y el Nuevo Partido Demócrata siete. Ningún otro partido ha elegido diputados.

Once años en el poder

El gobierno neodemocrático de Alan Blakeney ha estado en el poder 11 años.

El nuevo primer ministro es un economista agrícola de 37 años, Grant Devine, El Sr. Devine jefe del partido conservador después de dos años. Hasta ahora, no había sido diputado de la asamblea legislativa.

El Jardín Butchart prospera en una vieja cantera

El Jardín Butchart de la isla de Vancouver es en realidad un conjunto de 25 jardines conectados, abierto a los visitantes durante todo el año.

El jardín es un legado de Robert Jenny Butchart y se encuentra en una cantera de piedra caliza abandonada. El jardín hundido es la pieza maestra de la colección Butchart. Durante los 77 años transcurridos desde el comienzo del jardín, las paredes de la cantera se han recubierto de una capa suave de hiedras y enredaderas. Los jardines de rocas con genciana, saxifragas, carraspiques bordean el camino que conduce al fondo de la cantera, cubierta ahora con especies perennes de diversa coloración.

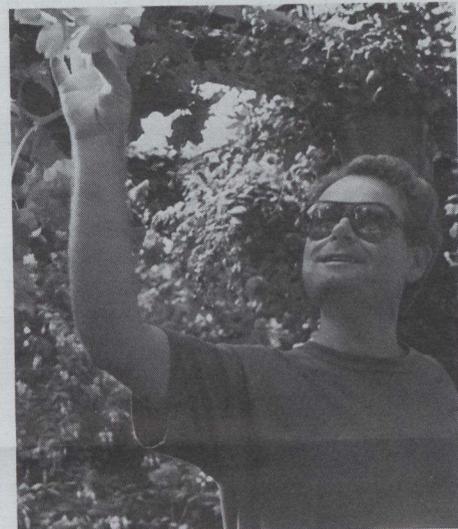
Las afloraciones rocosas se cubren de nieve durante el invierno y de rosas perfumadas durante el verano.

Detrás de los canteros de flores hay un prado con vistas a un lago artificial, cuyas márgenes están cubiertas de azaleas e iris, cerezos en flor, ciruelas y arces japoneses.

El lago está alimentado por una cascada que proviene de la parte superior de la cantera, y tiene una fuente que lanza agua a 22 metros de altura sobre las ramas del olmo, álamos y alerces.

Plenitud de rosas

El jardín de rosas del nivel superior es otra sección bella de este reino de flores cercano al mar. Los visitantes llegan a sus escaleras de piedras, pasando por bosques de rododendros o siguiendo una senda bordeada de peonías. El Jardín de las Rosas está rodeado de setos de bojenano que se cubre, a principio de julio, con el



Visitante admira la vegetación.

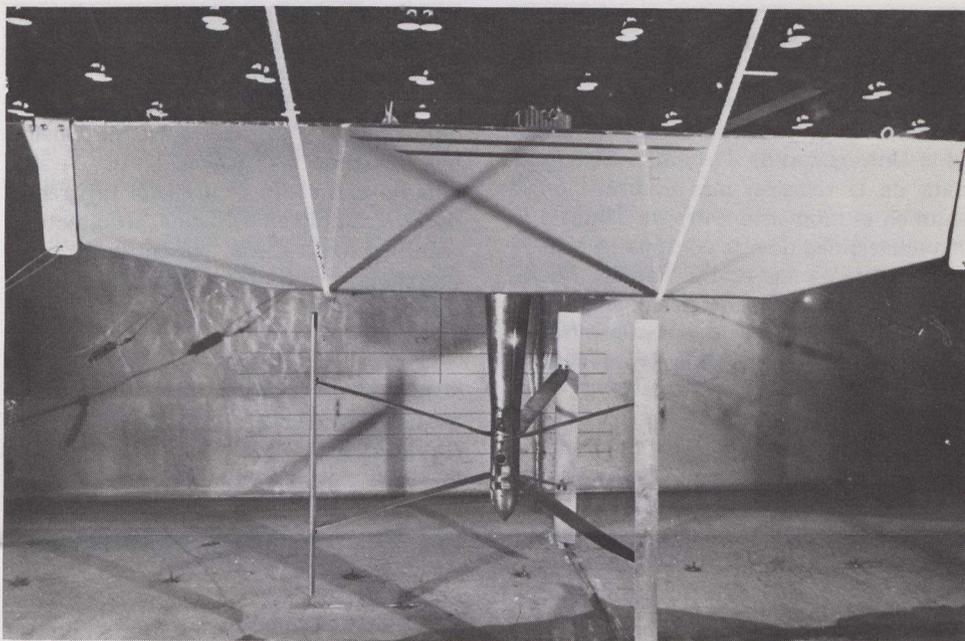
espléndido manto de color de las flores que crecen alrededor de la tradicional fuente de la rana y pozo de la suerte.

En el jardín Butchart crecen en profusión las rosas alrededor de los arcos formados en las sendas y en las casas de verano, estando rodeadas de setos de lavanda inglesa y geranios.

Según avanza la estación, van floreciendo diferentes especies florales, iniciadas por los narcisos que crean un tapiz dorado al lado del lago, mientras que los tulipanes se mezclan con nomeolvides rosas y azules durante la primavera. En verano florecen las bocas de dragón, trinitarias, pajarillas, malvas, claveles, claveles de Japón, digitales y la azucena atigrada. Al oscurecer, los jardines adquieren nueva belleza con la iluminación de 1.000 luces ocultas.



Los jardines Butchart, cerca de Victoria, Colombia Británica, fueron construidos en una vieja cantera y resplandecen de color durante todo el verano.



Turbina de eje vertical montada sobre gabarra.

turbina clásica en condiciones parecidas de presión baja (se trataba de la turbina preparada para el proyecto de central mareíca en la bahía de Fundy).

Además, el estudio realizado por la Nova Energy revela que los nuevos dispositivos rinden más, ya que la presión es casi nula. La aceleración de choque, con ayuda de un obstáculo tal como un álabe un muro, da resultados espectaculares. Por ejemplo, la disminución de la longitud del canal a la mitad ha duplicado la velocidad de agua y multiplicado ocho veces la potencia. Para obtener un buen rendimiento es necesario escoger el lugar del río donde la velocidad del agua sea más elevada.

Otro tercer arreglo entre el Centro de Ciencias del Ministerio de Abasteci-

mientos y Servicio y la Nova Energy Ltd., valorado en 110.000.00 dólares, realizado por cuenta del Consejo Nacional de Investigaciones, probará una versión mejorada del molino de agua, así como la concepción de una turbina de 1,5 metros de diámetro capaz de producir cinco kilovatios. A partir de esta turbina, el Consejo hará construir tres turbinas mayores de alrededor de 1,8 metros. El empresario deberá estudiar también la necesidad de centrales de este tipo y la concepción y rentabilidad de turbinas mayores.

Una de estas turbinas mayores probablemente se pruebe en el río San Lorenzo, otra en una instalación mareíca de Nueva Escocia, y la tercera hará demostraciones por todo Canadá.

Programas compartidos de rehabilitación de minusválidos

Desde la adopción de la Ley de Rehabilitación Vocacional de Minusválidos hace un poco más de 20 años, los programas federales provinciales de rehabilitación han ayudado a muchos minusválidos canadienses a obtener empleo.

El gobierno federal contribuye con el 50 por ciento de los costos incurridos por las provincias y territorios para proporcionar rehabilitación Profesional a minusválidos mentales o físicos. Estos servicios incluyen la evaluación, asesoramiento y capacitación laboral de minusválidos, así como costes individuales de servicios tales como aparatos ortopédicos, aparatos técnicos y herramientas, y el equipo o ropa especial necesaria para aceptar em-

pleos. También se comparten los costos de transporte y subsidios de mantenimiento requeridos por el minusválido durante su rehabilitación profesional. Entre diciembre de 1961 y marzo de 1981 la participación canadiense en dichos servicios ascendió a 222 millones de dólares.

Contribución del gobierno federal

Por ejemplo, la participación del gobierno federal en estos servicios a 111.350 personas en 1979-80 ascendió a 36.5 millones de dólares. El gobierno participó en el pago de salarios de unos 520 empleados provinciales que seguían programas de rehabilitación profesional, el personal de

aproximadamente 220 seminarios de rehabilitación profesional y 20 organismos provinciales voluntarios, así como unos 1.270 empleados que trabajaron en los programas de rehabilitación de alcohólicos y drogadictos, y unos 200 empleados en programas de salud mental. Más de 10 millones de dólares de fondos federales provinciales se destinaron a la capacitación, subsidios de mantenimiento, aparatos ortopédicos o ayudas técnicas necesarias para que ciertos minusválidos obtuvieran empleo. El programa ha ayudado a personas con incapacidades físicas de origen congénito o genético o resultantes de lesiones o enfermedades debilitantes, personas que se recuperan de enfermedades mentales, retardados mentales, e incapacitados a causa del abuso del alcohol o narcóticos.

Todas las provincias y territorios (excepto Quebec) reciben fondos en virtud de este acuerdo. Los servicios de rehabilitación de Quebec están compartidos en virtud del Plan de Ayuda de Canadá.

Inauguración de festival infantil

Entre el 18 y 24 de mayo se celebrará el primer Festival de Banco Infantil en la costanera de Toronto (Harbourfront).

Este importante festival infantil, en el que 15 compañías de Canadá y otros países ofrecerán más de 100 actuaciones, está dotado de fondos por el banco de Montreal; el Ministerio de Ciudadanía y Cultura de Ontario a través de la Lotería Provincial Wintario; el Consejo de Artes de Ontario; y el Consejo de Canadá.

El director del programa Harbourfront y el director artístico del festival, Roy Higgins, manifiestan que esperan obtener ingresos de taquilla de \$65.000 algo más de la quinta parte de los \$300.000 necesitados para realizar el festival.

El festival trata de copiar al Festival Infantil de Vancouver que se celebra desde hace 4 años a principio de mayo. El festival de Vancouver actúa como coproductor en la semana de Harbourfront.

En el festival de Toronto participarán los siguientes grupos canadienses: la Compañía de Bail de Danny Grossman; la Compañía de Opera Canadiense; y otra Compañía que pondrá la obra Bongo del Congo de John Gray y Eric Peterson.

También participan grupos artísticos de otros países tales como el Teatro Boleslav Polivka de Checoslovaquia, el Teatro Nacional de Suecia, el Teatro Grips de Alemania Occidental, el Kaze No Ko de Japón y el Teatro de Marionetas de Jacolly de Inglaterra.

Canadá-México (de la pág. 2)

pañías mineras privadas visitará el Canadá dentro de pocas semanas, para encontrarse con representantes del gobierno y del sector privado con el fin de examinar la posible compra de equipo canadiense e identificar las posibilidades de manufactura conjunta de equipo minero y de construcción....

Mientras...estos debates en los foros internacionales, estoy complacido de ver el interés de la comunidad de negocios en proseguir las empresas mancomunadas de transferencia de tecnología en México. La visita reciente de 15 de las principales firmas canadienses de alta tecnología y la participación de 75 firmas canadienses en la feria "Tecnología para el Pueblo", celebrada en México en noviembre del año pasado, representan confirmaciones adicionales de nuestro deseo de ayudar a México en su esfuerzo por adquirir tecnologías que serán de beneficio directo.

También deberíamos informarles que nosotros hemos estado prosiguiendo la posibilidad de incrementar el alcance de nuestros cambios de ciencia y tecnología. Actualmente tenemos en operación un programa de intercambio de jóvenes técnicos, el cual durante bastantes años ha asegurado exitosamente un cambio de habilidades entre los jóvenes de nuestros

países. Queda, sin embargo, mucho que hacer a un nivel profesional con universidades y la empresa privada si vamos a dar verdadero significado a la frase "transferencia de tecnología" y hacer que responda a la imagen que hemos creado en nuestras discusiones económicas y comerciales.

Papel de México

¿Y qué del papel de México en el desarrollo de sus relaciones bilaterales con el Canadá? En años recientes, México ha logrado un crecimiento considerable en sus exportaciones al Canadá. Sólo en 1981, las exportaciones mexicanas aumentaron en un 182 por ciento. Aún cuando los embarques de petróleo representaron una gran parte de esto, el mercado canadiense es un mercado abierto y necesita muchísimo más que petróleo. México está embarcando cantidades siempre más grandes de frutas y verduras frescas y productos marinos; y el mercado para estos productos, particularmente durante el invierno, es bastante importante.

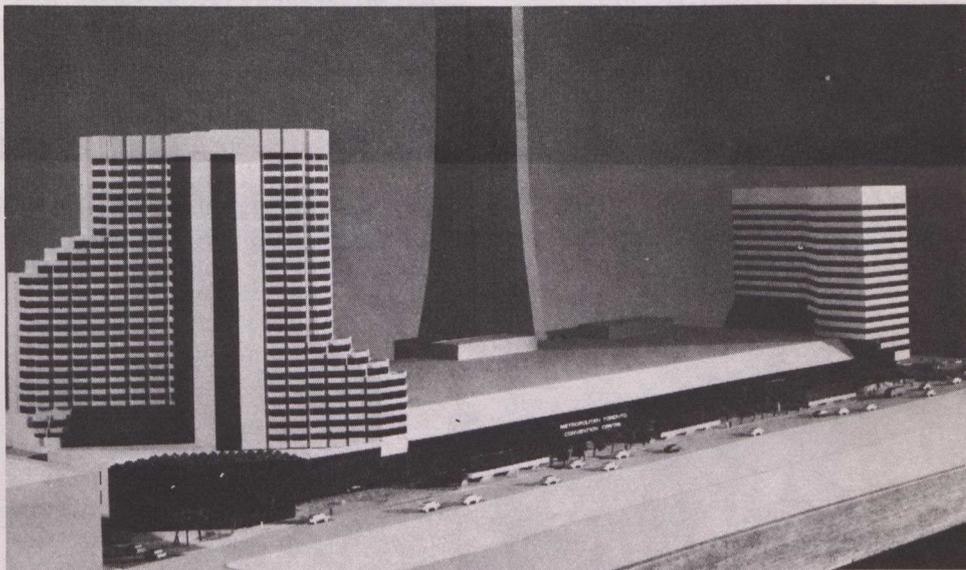
En la actualidad, empero, la falta de instalaciones de inspección agrícola en México y la ausencia de servicio de carga aérea directa entre los dos países, han obstruido estos embarques. El gobierno mexicano está estudiando ahora la posibilidad de establecer tal servicio de

inspección, y el Canadá proveerá asistencia técnica y entrenamiento en este campo. Con respecto a las conexiones aéreas en general, durante su reciente visita el Primer Ministro hizo notar su genuina preocupación de que no existieran servicios aéreos directos entre los dos países, proporcionados por líneas mexicanas o canadienses, y yo les puedo asegurar que negociaciones adicionales sobre este asunto tendrán lugar a fines de mayo. Aunque no puedo prometer la transportación aérea directa, se reconoce esta situación como una circunstancia verdaderamente anómala y tengo esperanzas de que pueda ser corregida.

México también está embarcando al Canadá una gama en aumento de artículos manufacturados, incluyendo máquinas de escribir eléctricas, equipo de comunicaciones y refacciones para automóviles. Con la promoción adecuada, la cual se está llevando a cabo por IMCE y la Embajada y los Consulados mexicanos en el Canadá, las exportaciones mexicanas de productos no petroleros deberían seguir creciendo substancialmente. Existe el mercado — y debo agregar que México saca beneficio de la tarifa preferencial general, la que facilita el acceso de muchos de sus productos al mercado canadiense — todo lo que se requiere es el esfuerzo de los hombres de negocios mexicanos para visitar el Canadá y vender su mercancía.

Al mirar hacia el futuro, y teniendo en cuenta que no hay motivos de irritación ni asuntos divisivos entre el Canadá y México, nuestros objetivos serán tres: (a) para consolidar y mejorar nuestra posición como un socio comercial significativo de México; (2) para introducir nuevas iniciativas y dimensiones en nuestra creciente relación con México; y (3) para suavizar los efectos de la transición de un sexenio al otro....

Construcción de nuevo centro de conferencias en Toronto



Una vez completado en 1984, el nuevo complejo del centro de convenciones que se viene construyendo en Toronto a un costo de \$140 millones será el mayor de su tipo en Canadá. Situado cerca de la Torre CN, el complejo tendrá una sala de exposición de 18.500 metros cuadrados, 35 salas de reuniones; un salón para banquetes de 2.400 metros cuadrados, con capacidad para 5.000 delegados; un teatro de 1.200 asientos; restaurantes; y estacionamiento para 1.200 vehículos. El centro ha sido ya seleccionado para 126 convenciones que esperan atraer cerca de 750.000 delegados para 1993.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada